

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Княжества Лихтенштейн об упрощении процедуры
выдачи виз гражданам Российской Федерации
и Княжества Лихтенштейн

Правительство Российской Федерации и Правительство Княжества Лихтенштейн, далее именуемые Сторонами,

желая способствовать контактам между людьми, являющимся важным условием устойчивого развития экономических, гуманитарных, культурных, научных и иных связей, путем упрощения на основе взаимности процедуры выдачи виз гражданам Российской Федерации и Княжества Лихтенштейн,

признавая, что такое упрощение не должно приводить к нелегальной миграции, а также уделяя особое внимание вопросам безопасности и реадмиссии,

подтверждая намерение установить безвизовый режим взаимных поездок между Российской Федерацией и Княжеством Лихтенштейн,

принимая во внимание подписанный 28 февраля 2008 г. Протокол между Княжеством Лихтенштейн, Европейским союзом, Европейским сообществом и Швейцарской Конфедерацией о присоединении Княжества Лихтенштейн к Соглашению между Европейским союзом, Европейским сообществом и Швейцарской Конфедерацией, касающемуся участия Швейцарской Конфедерации в деятельности по осуществлению, применению и развитию Шенгенского законодательства, от 26 октября 2004 г.,

принимая во внимание Рамочное соглашение между Княжеством Лихтенштейн и Швейцарской Конфедерацией о сотрудничестве в визовой области, въезде и пребывании, а также о сотрудничестве органов полиции на пограничной территории, подписанное 3 декабря 2008 г.,

принимая во внимание Соглашение между Российской Федерацией и Европейским сообществом об упрощении выдачи виз гражданам Российской Федерации и Европейского союза, подписанное 25 мая 2006 г., согласились о нижеследующем:

Статья 1

Цель и сфера применения

Целью настоящего Соглашения является упрощение на основе взаимности процедуры выдачи виз для пребывания на срок не более 90 дней в течение каждого периода в 180 дней гражданам Российской Федерации и Княжества Лихтенштейн.

Статья 2

Общие положения

1. Визовые упрощения, предусмотренные настоящим Соглашением, применяются к гражданам Российской Федерации и Княжества Лихтенштейн только в той мере, в какой они не освобождаются от требований получения визы согласно законодательству Княжества Лихтенштейн или Российской Федерации, в соответствии с настоящим Соглашением или иными международными договорами.

2. К таким не регулируемым настоящим Соглашением вопросам, как отказ в выдаче визы, признание проездных документов, подтверждение наличия достаточных средств к существованию, отказ во въезде и осуществление мер по высылке, применяется законодательство Российской Федерации или Княжества Лихтенштейн.

Статья 3

Определения

Для целей настоящего Соглашения используемые понятия означают следующее:

а) «виза» - разрешение или решение, выданное или принятое Российской Федерацией или Княжеством Лихтенштейн, которое необходимо для:

въезда в целях пребывания на общий срок не более 90 дней на территории Российской Федерации, или Княжества Лихтенштейн, или нескольких государств - членов Шенгена;

въезда в целях осуществления транзита через территорию Российской Федерации, или Княжества Лихтенштейн, или нескольких государств - членов Шенгена;

б) «лицо, проживающее на законных основаниях»:

применительно к Российской Федерации - гражданин Княжества Лихтенштейн, который в соответствии с законодательством Российской Федерации вправе пребывать на территории Российской Федерации непрерывно более 90 дней;

применительно к Княжеству Лихтенштейн - гражданин Российской Федерации, который в соответствии с законодательством Княжества Лихтенштейн вправе пребывать на территории Княжества Лихтенштейн непрерывно более 90 дней;

с) «государство - член Шенгена» - любое государство, применяющее в полной мере Шенгенское законодательство, в том числе Соглашение между Европейским союзом, Европейским сообществом и Швейцарской Конфедерацией, касающееся участия Швейцарской Конфедерации в деятельности по осуществлению, применению и развитию Шенгенского законодательства, от 26 октября 2004 г., и подписанный 28 февраля 2008 г. Протокол между Княжеством Лихтенштейн, Европейским союзом, Европейским сообществом и Швейцарской Конфедерацией о присоединении Княжества Лихтенштейн к Соглашению между Европейским союзом, Европейским сообществом и Швейцарской Конфедерацией, касающемуся

участия Швейцарской Конфедерации в деятельности по осуществлению, применению и развитию Шенгенского законодательства, от 26 октября 2004 г.

Статья 4

Документы, подтверждающие цель поездки

1. Применительно к следующим категориям граждан Российской Федерации и Княжества Лихтенштейн наличие указанных ниже документов является достаточным для подтверждения цели поездки на территорию Княжества Лихтенштейн или Российской Федерации:

а) для членов официальных делегаций, которые на основании официального приглашения, адресованного Российской Федерации или Княжеству Лихтенштейн, принимают участие во встречах, консультациях, переговорах или программах обмена, а также в мероприятиях, проводимых на территории Княжества Лихтенштейн или Российской Федерации межправительственными организациями, - письмо, выданное компетентным органом Российской Федерации или компетентным органом Княжества Лихтенштейн, подтверждающее, что заявитель является членом делегации, направляющейся на территорию Княжества Лихтенштейн или Российской Федерации для участия в указанных мероприятиях, дополненное копией официального приглашения;

б) для предпринимателей и представителей организаций предпринимателей - письменное обращение принимающих юридического лица, компании, организации, предприятия, учреждения либо их филиалов, государственных и местных органов власти Княжества Лихтенштейн или Российской Федерации, организационных комитетов торгово-промышленных выставок, конференций и симпозиумов, проводимых на территории Княжества Лихтенштейн или Российской Федерации;

с) для водителей, осуществляющих международные пассажирские и грузовые перевозки между территориями Российской Федерации и

Княжества Лихтенштейн на транспортных средствах, зарегистрированных в Российской Федерации или в Княжестве Лихтенштейн, - письменное обращение национальных ассоциаций (союзов) перевозчиков Российской Федерации или Княжества Лихтенштейн, обеспечивающих международные автодорожные перевозки, с указанием цели, продолжительности и частоты совершения поездок;

d) для членов поездных, рефрижераторных и локомотивных бригад в международных поездах, перемещающихся между территориями Российской Федерации и Княжества Лихтенштейн, - письменное обращение организации железнодорожного транспорта Российской Федерации или Княжества Лихтенштейн с указанием цели, продолжительности и частоты совершения поездок;

e) для журналистов - удостоверение или иной документ, выданный профессиональной организацией и подтверждающий, что соответствующее лицо является профессиональным журналистом, а также документ, выданный его работодателем, подтверждающий, что целью поездки является выполнение журналистской работы;

f) для лиц, участвующих в научной, культурной или творческой деятельности, в том числе университетских и других программах обмена, - письменное обращение принимающей организации об участии в такой деятельности;

g) для школьников, студентов, аспирантов и сопровождающих их преподавателей, направляющихся на учебу или учебную стажировку, в том числе в рамках программ обмена или иной относящейся к обучению деятельности, - письменное обращение или свидетельство о зачислении принимающего университета, академии, института, колледжа либо школы, или студенческий билет, или свидетельство о зачислении на курсы, которые будут посещаться;

h) для участников международных спортивных мероприятий и лиц, сопровождающих их в профессиональном качестве, - письменное обращение принимающей организации - компетентных органов, национальных спортивных федераций либо национального олимпийского комитета Княжества Лихтенштейн или Российской Федерации;

i) для участников официальных программ обмена между породненными городами - письменное обращение глав администраций (мэров) таких городов;

j) для близких родственников - супругов, детей (в том числе приемных), родителей (в том числе опекунов и попечителей), сестер, братьев, бабушек, дедушек, внуков, которые решили навестить граждан Российской Федерации или Княжества Лихтенштейн, проживающих на законных основаниях на территории Княжества Лихтенштейн или Российской Федерации, - письменное обращение приглашающего лица;

k) для лиц, посещающих воинские и гражданские захоронения, - официальный документ, подтверждающий наличие захоронения и сохранность могилы, а также родство или иное отношение заявителя к погребенному.

2. Письменные обращения, указанные в пункте 1 настоящей статьи, должны содержать следующие сведения:

a) для приглашенного лица - имя, фамилия, дата рождения, пол, гражданство, номер документа, удостоверяющего личность, срок и цель поездки, количество въездов, имена несовершеннолетних детей, следующих вместе с приглашенным лицом;

b) для приглашающего физического лица - имя, фамилия и адрес;

c) для приглашающих юридического лица, компании или организации - полное наименование этого юридического лица и его адрес, а также:

если обращение исходит от организации - имя и должность лица, подписавшего обращение;

если приглашающее лицо является юридическим лицом или компанией, предприятием, учреждением либо их филиалом, созданными на территории Российской Федерации, - индивидуальный номер налогоплательщика;

если приглашающее лицо является юридическим лицом или компанией, предприятием, учреждением либо их филиалом, созданными на территории Княжества Лихтенштейн, - регистрационный номер, установленный в соответствии с законодательством Княжества Лихтенштейн.

3. Для категорий граждан, указанных в пункте 1 настоящей статьи, визы всех видов выдаются в соответствии с упрощенной процедурой без предъявления требований о предоставлении какого-либо иного подтверждения, приглашения или обоснования цели поездки, предусмотренного законодательством государств Сторон.

Статья 5 **Выдача виз**

Визы выдаются:

гражданам Княжества Лихтенштейн - дипломатическими представительствами и консульскими учреждениями Российской Федерации;

гражданам Российской Федерации - дипломатическими представительствами и консульскими учреждениями Швейцарской Конфедерации, представляющими интересы и действующими по поручению Княжества Лихтенштейн.

Статья 6 Оформление многократных виз

1. Многократные визы сроком действия до 5 лет оформляются следующим категориям граждан:

а) члены национальных и региональных правительств и парламентов, конституционных и верховных судов, если они в соответствии с настоящим Соглашением не освобождаются от необходимости получения виз на срок выполнения ими служебных обязанностей. При этом срок действия виз будет ограничен сроком полномочий, если он составляет менее 5 лет;

б) супруги и дети (в том числе приемные), не достигшие возраста 21 года либо являющиеся иждивенцами, посещающие граждан Российской Федерации или Княжества Лихтенштейн, проживающих на законных основаниях на территории Княжества Лихтенштейн или Российской Федерации. При этом срок действия виз будет ограничен сроком действия разрешения на законное проживание или пребывание.

2. Многократные визы сроком действия до 1 года оформляются следующим категориям граждан, имеющим основания для обращения с запросом об оформлении многократной визы, при условии, что этим гражданам в течение предыдущего года хотя бы единожды выдавалась виза, которую они использовали в соответствии с законодательством о въезде на территорию посещаемого государства и пребывании в нем:

а) члены официальных делегаций, которые на основании официального приглашения, адресованного Российской Федерации или Княжеству Лихтенштейн, принимают участие в официальных встречах, консультациях, переговорах или программах обмена, а также в мероприятиях, проводимых на территории Княжества Лихтенштейн или Российской Федерации межправительственными организациями;

b) предприниматели и представители организаций предпринимателей, регулярно совершающие поездки в Российскую Федерацию или Княжество Лихтенштейн;

c) водители, осуществляющие международные пассажирские и грузовые перевозки между территориями Российской Федерации и Княжества Лихтенштейн на транспортных средствах, зарегистрированных в Российской Федерации или Княжестве Лихтенштейн;

d) члены поездных, рефрижераторных и локомотивных бригад в международных поездах, перемещающихся между территориями Российской Федерации и Княжества Лихтенштейн;

e) лица, участвующие в научной, культурной или творческой деятельности, в том числе в университетских и других программах обмена, регулярно совершающие поездки в Российскую Федерацию или Княжество Лихтенштейн;

f) участники международных спортивных мероприятий и лица, сопровождающие их в профессиональном качестве;

g) журналисты;

h) участники официальных программ обмена между породненными городами.

3. Многократные визы сроком действия от 2 до 5 лет оформляются категориям граждан, указанным в пункте 2 настоящей статьи, при условии, что эти граждане в течение предшествующего 2-летнего периода использовали годовую многократную визу в соответствии с законодательством о въезде на территорию посещаемого государства и пребывании в нем и что сохранены основания для обращения с запросом об оформлении им многократной визы.

4. Суммарный срок пребывания граждан, указанных в пунктах 1 - 3 настоящей статьи, на территории Российской Федерации, или Княжества

Лихтенштейн, или другого государства - члена Шенгена не должен превышать 90 дней в течение каждого периода в 180 дней.

Статья 7

Сборы за оформление виз

1. Сбор за оформление визы составляет 35 евро.

Указанная ставка сбора может быть пересмотрена в соответствии с процедурой, предусмотренной пунктом 4 статьи 15 настоящего Соглашения.

2. Стороны взимают сбор в размере 70 евро за оформление визы в случаях, когда ходатайство об оформлении визы и подтверждающие документы подаются заявителем не более чем за 3 суток до предполагаемой даты выезда.

3. От уплаты визовых сборов освобождаются следующие категории лиц:

а) близкие родственники - супруги, дети (в том числе приемные), родители (в том числе опекуны и попечители), сестры, братья, бабушки, дедушки, внуки граждан Российской Федерации и Княжества Лихтенштейн, проживающих на законных основаниях на территории Княжества Лихтенштейн или Российской Федерации;

б) члены официальных делегаций, которые на основании официального приглашения, адресованного Российской Федерации или Княжеству Лихтенштейн, принимают участие в официальных встречах, консультациях, переговорах или программах обмена, а также в мероприятиях, проводимых на территории Княжества Лихтенштейн или Российской Федерации межправительственными организациями;

в) члены национальных и региональных правительств и парламентов, конституционных и верховных судов, если они не освобождаются от необходимости получения виз в соответствии с настоящим Соглашением;

- d) школьники, студенты, аспиранты и сопровождающие их преподаватели, направляющиеся на учебу или учебную стажировку;
- e) инвалиды и лица, которые при необходимости их сопровождают;
- f) лица, которые представили документы, подтверждающие необходимость осуществления поездки гуманитарного характера, в том числе для получения срочной медицинской помощи, и сопровождающие их лица, а также для присутствия на похоронах или посещения тяжело больного близкого родственника;
- g) участники молодежных международных спортивных мероприятий и сопровождающие их лица;
- h) лица, участвующие в научной, культурной или творческой деятельности, в том числе в университетских и других программах обмена;
- i) участники официальных программ обмена между породненными городами.

Статья 8

Продолжительность процедур обработки ходатайств об оформлении виз

1. Дипломатические представительства и консульские учреждения Российской Федерации принимают решение по запросам об оформлении виз в течение 5 рабочих дней с даты получения ходатайства и документов, необходимых для оформления визы.
2. Княжество Лихтенштейн принимает решение по вопросам оформления виз в течение 5 рабочих дней с даты получения ходатайства и документов, необходимых для оформления визы. Визы выдаются дипломатическими представительствами и консульскими учреждениями Швейцарской Конфедерации, представляющими интересы и действующими по поручению Княжества Лихтенштейн.
3. Срок принятия решения по ходатайству об оформлении визы может быть продлен до 30 календарных дней в отдельных случаях,

в особенности если имеется необходимость в его дополнительном изучении.

4. В случаях, не терпящих отлагательства, срок принятия решения по ходатайству об оформлении визы может быть сокращен до 3 и менее рабочих дней.

Статья 9

Выезд в случае утраты или кражи документов

Граждане Российской Федерации и Княжества Лихтенштейн, которые утратили документы, удостоверяющие личность, или у которых эти документы были похищены в период пребывания на территории Княжества Лихтенштейн или Российской Федерации, могут покинуть эту территорию без виз или иных разрешений на основании действительных документов, удостоверяющих личность и дающих право на пересечение границы, выданных дипломатическими представительствами и консульскими учреждениями Российской Федерации или Швейцарской Конфедерации, представляющими интересы и действующими по поручению Княжества Лихтенштейн.

Статья 10

Продление виз в исключительных обстоятельствах

Гражданам Российской Федерации и Княжества Лихтенштейн, которые не имеют возможности вследствие непреодолимой силы покинуть территорию Княжества Лихтенштейн или Российской Федерации в срок, указанный в визе, срок действия визы в соответствии с законодательством принимающего государства бесплатно продлевается на период, необходимый для возвращения в государство проживания.

Статья 11

Дипломатические паспорта

1. Граждане Российской Федерации и Княжества Лихтенштейн, являющиеся обладателями действительных дипломатических паспортов, имеют право въезжать на территории Княжества Лихтенштейн и Российской Федерации, а также выезжать с них и следовать через эти территории транзитом без виз.

2. Граждане, указанные в пункте 1 настоящей статьи, имеют право находиться на территории Княжества Лихтенштейн или Российской Федерации не более 90 дней в течение каждого периода в 180 дней.

Статья 12

Обмен образцами документов

1. Стороны обмениваются по дипломатическим каналам не позднее чем в течение 30 дней с даты подписания настоящего Соглашения образцами паспортов и документов, предусмотренных в настоящем Соглашении.

2. Стороны информируют друг друга о введении новых паспортов или документов, а также передают по дипломатическим каналам образцы новых или измененных паспортов или документов не позднее чем за 30 дней до их введения или вступления изменений в силу.

Статья 13

Консультации экспертов

Стороны в случае необходимости проводят совместные консультации экспертов с целью наблюдения за применением настоящего Соглашения.

Статья 14

Защита персональных данных

Полученные в результате реализации положений настоящего Соглашения персональные данные лица подлежат обработке и защите соответствующим образом согласно законодательству Российской Федерации и Княжества Лихтенштейн о защите персональных данных и международным договорам, участниками которых являются Российская Федерация и Княжество Лихтенштейн.

Статья 15

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации или утверждению Сторонами в соответствии с их внутренними процедурами и вступает в силу 1-го числа второго месяца после даты, когда Стороны уведомят друг друга о выполнении указанных процедур.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, настоящее Соглашение вступит в силу только с даты вступления в силу Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Княжества Лихтенштейн о реадмиссии, если последнее вступит в силу позднее даты, определяемой для вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи.

3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок, если его действие не будет прекращено в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи.

4. Настоящее Соглашение может быть изменено по письменному согласию Сторон. Изменения вступают в силу после взаимного уведомления о выполнении Сторонами необходимых внутренних процедур.

5. Каждая из Сторон вправе полностью или частично приостановить действие настоящего Соглашения по соображениям защиты национальной безопасности, охраны общественного порядка или здоровья населения.

Другая Сторона должна быть уведомлена о решении о приостановлении не позднее чем за 48 часов до вступления этого решения в силу. Сторона, приостановившая действие настоящего Соглашения, незамедлительно уведомляет другую Сторону о прекращении существования обстоятельств, ставших причиной такого приостановления.

6. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив письменное уведомление другой Стороне. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 90 дней с даты получения такого уведомления.

Совершено в г. Вадуце «12» ноября 2013 г. в двух экземплярах, каждый на русском, немецком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании положений настоящего Соглашения применяется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Княжества Лихтенштейн

